

إلى أمي (واو)

إلى أمي

xilA xummI

محمود درويش - فلسطين

macmUd darwIsh - falasTIn

xacinnu xilA khubzi xummI أحنُّ إلى خبزِ أمي

wa Kahwati xummI وقهوة أمي

wa lamsati xummI ولمسة أمي

wa takbaru fiyya -TTufUlatu وتكبرُ فيَّ الطفولةُ

yawman qalA Sadri yawmi يوماً على صدرِ يومٍ

wa xaqshaKu qumrI lixannI وأعشقتُ عمري لأتني

xidhA muttu, إذا متُّ،

akhjalu min damqi xummI أخجلُّ من دمعِ أمي

khudhInI, xidhA qudtu yawman خذيني، إذا عدتُ يوماً

wishAcan lihudbik وشاحاً لهدبك

wa ghaTTI qiDhAmI bi qushbin وغطّي عظامي بعشب

taqammada min Tuhri kaqbik تعمد من طهرِ كعبك

wa shuddI withAKI وشدي وثاقي

bi khuSlati shaqrin ببصلة شعر

bi khayTin yulawwicu fi dhayli thawbik بخيطِ بلوْح في ذيلِ ثوبك

qasAnI xaSIru xilAhan عساني أصيرُ إلهاً

xilAhan xaSIr إلهاً أصير

xidhA mA lamastu KarArata Kalbik! إذا ما لمستُ قرارة قلبك!

DaqInI xidhA mA rajaqtu ضعيني، إذا ما رجعتُ

waKUdan bi tannUri nArik وقوداً بتنورِ نارك

wa cabla -lghasIli qalA SaTci dArik وحبل الغسيل على سطح دارك

lixannI faKadtu -lwuKUfa لأنني فقدتُ الوقوف

bi dUni SalAti nahArik بدون صلاة نهارك

harimtu، هريمْتُ،

faruddI nujUma -TTufUlah فزدي نجوم الطفولة

cattA xushArik، حتّى أشارك،

SighAra -lqaSAfIri صغار العصافير

darba -rrujUqi li qushshi -ntiDhArik درب الرجوع لعش انتظارك